**ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀ ਕਹਾਣੀ ਅਤੇ ਪਰਵਾਸ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ : ਨਾਰੀ ਲੇਖਕਾਵਾਂ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਪ੍ਰਸੰਗ ਵਿਚ**

ਹਰਮੀਤ ਕੌਰ (ਡਾ.)[[1]](#footnote-1)\*

ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿਚ ਵੱਸਦੇ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੇ ਜੀਵਨ ਸੰਘਰਸ਼ ਨੂੰ ਬਿਆਨਦਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉੱਥੇ ਵਸਣ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਨਾਲ ਟਕਰਾਉ ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ ਹੋਈਆਂ ਸਥਿਤੀਆਂ, ਹਾਲਤਾਂ ਤੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਰਿਸ਼ਤਿਆਂ ਦੀ ਟੁੱਟ ਭੱਜ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ ਨਵੀਂ ਤੇ ਪੁਰਾਣੀ ਸੋਚ ਦੇ ਦਵੰਦ ਨੂੰ ਉਜਾਗਰ ਕਰਨ ਵੱਲ ਰੁਚਿਤ ਹੁੰਦਾ ਸਾਹਿਤ ਹੈ । ਸਾਹਿਤ ਸਿਰਜਣਾ ਵਿਚ ਔਰਤ ਤੇ ਮਰਦ ਦਾ ਨਜ਼ਰੀਆ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਜੁਦਾ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਇਹ ਵਖਰੇਵਾਂ ਸਮਾਜ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੀਆਂ ਪ੍ਰਚੱਲਤ ਕਦਰਾਂ-ਕੀਮਤਾਂ ਅਤੇ ਔਰਤ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਕਾਰਨ ਉਪਜਦਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਅਸੀਂ ਸਾਹਿਤ-ਸਿਰਜਣਾ ਦੇ ਅੰਤਰਗਤ ਔਰਤ ਦੇ ਨਜ਼ਰੀਏ ਦੀ ਗੱਲ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਤਾਂ ਇਹ ਸੋਚ ਮੱਲੋ ਮੱਲੀ ਸਾਡੇ ਸਨਮੁੱਖ ਆ ਖੜੋਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦੀ ਰਚਨਾ ਵਿੱਚ ਸੰਵੇਦਨਸ਼ੀਲਤਾ ਦਾ ਪੱਖ ਵਧੇਰੇ ਪੂਰਿਆ ਗਿਆ ਹੋਵੇਗਾ । ਨਾਰੀ ਨੂੰ ਸਾਹਿਤ ਸਿਰਜਣਾ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਆਪਣਾ ਆਪ ਸਥਾਪਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰੜਾ ਸੰਘਰਸ਼ ਕਰਨਾ ਪਿਆ ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਇਹ ਸੰਘਰਸ਼, ਸਮਾਜ ਨਾਲ ਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਾਲ, ਦੋਹਰੇ ਸੰਤਾਪ ਦੀ ਅਗਨੀ ਪ੍ਰੀਖਿਆ ਵਿੱਚੋਂ ਹੋ ਕੇ ਲੰਘਿਆ ਹੈ । ਇਸ ਖੋਜ ਪੱਤਰ ਵਿੱਚ ਅਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀਆਂ ਤਿੰਨ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਨਾਰੀ ਲੇਖਕਾਵਾਂ – ਵੀਣਾ ਵਰਮਾ (ਯੂ. ਕੇ), ਬਲਬੀਰ ਕੌਰ ਸੰਘੇੜਾ(ਕੈਨੇਡਾ) ਅਤੇ ਰਾਣੀ ਨਗੇਂਦਰ (ਅਮਰੀਕਾ) – ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਮੁੱਖ ਰੱਖਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਾਧਿਅਮ ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਰਵਾਸ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਅਧਿਐਨ ਦਾ ਉਪਰਾਲਾ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀ ਕਹਾਣੀ ਸਮੁੱਚੇ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦੀ ਇੱਕ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਸਿਰਜਣਧਾਰਾ ਹੈ । ਇਸ ਧਾਰਾ ਦੇ ਅੰਤਰਗਤ ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਵਸਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਕਹਾਣੀਕਾਰਾਂ ਨੇ ਆਪੋ ਆਪਣੇ ਅਨੁਭਵ ਨੂੰ ਬਿਰਤਾਂਤ ਦੇ ਮਾਧਿਅਮ ਰਾਹੀਂ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦਾ ਯਤਨ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਪੰਜਾਬੀ ਕਥਾ-ਸਾਹਿਤ ਵਿਚ ਬਿਰਤਾਂਤ ਦੀ ਇਕ ਅਮੀਰ ਪਰੰਪਰਾ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਪਰਵਾਸ ਦੇ ਆਪਣੇ ਅਨੁਭਵ ਨੂੰ ਹਰ ਲੇਖਕ ਆਪਣੀ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਸਮਝ ਅਤੇ ਸਿੱਧਾਂਤਕ ਸੂਝ ਅਨੁਸਾਰ ਪ੍ਰਸਤੁਤ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਇਹ ਸਮਝ ਅਤੇ ਸੂਝ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਪਰਵਾਸ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਨਿਰਮਾਨ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਇਹੀ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕਿ ਹਰ ਲੇਖਕ ਦਾ ਰਚਨਾ-ਸੰਸਾਰ ਉਸਦੇ ਪਰਵਾਸ-ਅਨੁਭਵ ਅਤੇ ਪਰਵਾਸ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਪੰਜਾਬੀ ਦੀਆਂ ਉਪਰੋਕਤ ਕਹਾਣੀ ਲੇਖਕਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਦਾ ਅਧਿਐਨ ਤੇ ਵਿਸ਼ਲੇਸ਼ਣ ਕਰਦਿਆਂ ਅਸੀਂ ਪਰਵਾਸ ਅਨੁਭਵ ਤੇ ਪਰਵਾਸ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਪਰਸਪਰ ਰਿਸ਼ਤੇ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਰੱਖਿਆ ਹੈ।

ਆਪਣੇ ਅਧਿਐਨ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਅਸੀਂ ਬਰਤਾਨਵੀ ਪੰਜਾਬੀ ਕਹਾਣੀਕਾਰਾ ਵੀਨਾ ਵਰਮਾ ਦੀ ਕਹਾਣੀ "ਹੁਣ ਮੈਂ ਸੈੱਟ ਹਾਂ" ਨਾਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਵੀਨਾ ਵਰਮਾ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀਆਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਗਿਣੀਆਂ ਚੁਣੀਆਂ ਪਰਵਾਸੀ ਲੇਖਕਾਵਾਂ ਵਿਚੋਂ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਵਿਲੱਖਣ ਕਥਾ-ਵਿਧੀ ਅਤੇ ਪ੍ਰਗਟਾਉ- ਸ਼ੈਲੀ ਰਾਹੀਂ ਬਿਰਤਾਂਤਕਾਰੀ ਦੇ ਖੇਤਰ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਨਵੇਕਲੀ ਪਹਿਚਾਣ ਸਥਾਪਿਤ ਕੀਤੀ ਹੈ। ਡਾ. ਕੁਲਦੀਪ ਕੌਰ ਅਨੁਸਾਰ "ਵੀਨਾ ਵਰਮਾ ਪੰਜਾਬੀ ਔਰਤ ਦੇ ਮਨ ਦੀਆਂ ਆਕਾਂਖਿਆਵਾਂ, ਕਾਮਨਾਵਾਂ ਅਤੇ ਲਾਲਸਾਵਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਬੜੀ ਬੇਬਾਕੀ ਨਾਲ ਆਪਣੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਵਿਚ ਵਿਚ ਕੀਤਾ ਹੈ।"[[2]](#endnote-1) ਇਸ ਲੇਖਕਾ ਦੀ ਉਪਰੋਕਤ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਨਿਕਟ ਅਧਿਐਨ ਰਾਹੀਂ ਅਸੀਂ ਉਸਦੇ ਪਰਵਾਸ-ਅਨੁਭਵ ਅਤੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਦਾ ਜਤਨ ਕਰਾਂਗੇ।

ਇਸ ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਮੁੱਖ ਵਿਸ਼ਾ ਅਜੋਕੇ ਸਮੇਂ ਪੰਜਾਬੀ ਸਮਾਜ ਨੂੰ ਦਰਪੇਸ਼ ਇੱਕ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਸਮਾਜਿਕ ਤੇ ਆਰਥਿਕ ਸਮੱਸਿਆ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧ ਰੱਖਦਾ ਹੈ । ਇਹ ਸਮੱਸਿਆ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤੌਰ ਤੇ ਇੱਥੋਂ ਦੀ ਨੌਜਵਾਨ ਪੀਡ਼੍ਹੀ ਅੰਦਰ ਪੱਛਮ ਦੀ ਬਾਹਰਲੀ ਚਮਕ ਦਮਕ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਹੋ ਕੇ ਪਰਵਾਸ ਦੇ ਅਮੋੜ ਰੁਝਾਨ ਦੀ ਪ੍ਰਵਿਰਤੀ ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹੈ । ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਲੇਖਕਾ ਨੇ ਵਿਡੰਬਨਾ ਭਰਪੂਰ ਢੰਗ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਰਚਨਾ ਸੰਸਾਰ ਪਰਵਾਸੀਆਂ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪਰਵਾਸ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਮਨੋਕਲਪਿਤ ਸੁਪਨਿਆਂ ਅਤੇ ਲਾਲਸਾਵਾਂ ਦੇ ਕਠੋਰ ਯਥਾਰਥ ਨਾਲ ਟਕਰਾ ਕੇ ਚੂਰ ਚੂਰ ਹੋ ਜਾਣ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਮੂਰਤੀਮਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਸੁਪਨੇ ਅਤੇ ਯਥਾਰਥ ਦੀ ਇਸ ਵਿਰੋਧਾਭਾਸੀ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਲੇਖਕਾ ਨੇ ਇਸ ਵਿਚਲੇ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ, ਗਗਨ, ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਅਤੇ ਦਿੱਖ ਵਿੱਚ ਵਾਪਰਨ ਵਾਲੇ ਪਰਿਵਰਤਨ ਰਾਹੀਂ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਆਰੰਭ ਵਿਚ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਸਥਿਤੀ ਅਤੇ ਦਿੱਖ ਨੂੰ ਨਿਮਨ-ਅੰਕਿਤ ਸਤਰਾਂ ਰਾਹੀਂ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ :

"ਕਿਸੇ ਫਿਲਮੀ ਹੀਰੋ ਵਰਗਾ ਹੀ ਤਾਂ ਸੀ ਉਹ । ਸੋਹਣਾ, ਸੁਨੱਖਾ ਤੇ ਹਰਮਨ ਪਿਆਰਾ । ਤੇ ਸਾਰੇ ਉਸ ਤੋਂ ਬੜੀਆਂ ਉੱਚੀਆਂ ਆਸਾਂ ਉਮੀਦਾਂ ਲਗਾਈ ਬੈਠੇ ਸੀ । ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਉਹਦੇ ਮਾਪੇ ਜਿਹੜੇ ਉਹਨੂੰ ਬਾਕੀ ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆਂ ਤੋਂ ਨਿਆਰਾ ਸਮਝਦੇ ਸੀ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਉਹ ਜਿਵੇਂ ਅਕਾਸ਼ 'ਚੋਂ ਉਤਰਿਆ ਕੋਈ ਚੰਨ ਦਾ ਟੋਟਾ ਸੀ ਜਿਸਨੂੰ ਕੋਈ ਵੀ ਮੈਲ ਨਹੀਂ ਲਗਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਸੀ। ਉਹਦੇ ਮੂੰਹ 'ਚੋਂ ਹਾਲੇ ਗੱਲ ਨਿਕਲਦੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਮਾਪੇ ਪਹਿਲਾਂ ਪੂਰੀ ਕਰ ਦਿੰਦੇ । ਕਇ ਵਾਰੀ ਤਾਂ ਬਗੈਰ ਮੰਗਿਆਂ ਵੀ ਦੁਨੀਆਂ ਦੀਆਂ ਇਹ ਨਿਆਮਤਾਂ ਉਹਦੇ ਪੈਰਾਂ 'ਚ ਰੁਲਦੀਆਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਮ ਬੱਚੇ ਤਰਸਦੇ ਸੀ"[[3]](#endnote-2)

ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਅੰਤ ਉੱਤੇ ਲੇਖਕਾ ਇਸੇ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਦੀ ਜੋ ਸਥਿਤੀ ਅਤੇ ਦਿੱਖ ਬਿਆਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ਉਸ ਵਿਚ ਸੁਪਨਿਆਂ ਦੇ ਯਥਾਰਥ ਨਾਲ ਟਕਰਾਉ ਤੋਂ ਬਾਦ ਚੂਰ ਚੂਰ ਹੋਈ ਉਸਦੀ ਤਸਵੀਰ ਪੇਸ਼ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਪ੍ਰਗਟਾਵਾ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਤਰਾਂ ਰਾਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ :

"ਹਰਦੀਸ਼ ਨੇ ਦੇਖਿਆ ਕਿ ਗਗਨ ਦਾ ਸਿਰਫ ਬੋਲਣ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ਹਰ ਰੰਗ-ਢੰਗ ਬਦਲ ਗਿਆ ਸੀ। ਆਪਣੇ ਛੱਲੇਦਾਰ ਵਾਲ ਕਟਵਾ ਕੇ ਉਹਨੇ ਅੱਧ ਸਿਰ ਘੋਨ ਮੋਨ ਕਰਵਾ ਲਿਆ ਸੀ ਤੇ ਕੰਨਾਂ 'ਚ ਮੁੰਦਰਾਂ ਪਾ ਰੱਖੀਆਂ ਸੀ । ਉਹਦਾ ਗੁਲਾਬ ਵਰਗਾ ਖਿੜਿਆ ਚਿਹਰਾ ਬਹਾਰ ਦੀ ਰੁੱਤ 'ਚ ਹੀ ਮੁਰਝਾ ਚੱਲਿਆ ਸੀ । ਗੱਲ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਨੂੰ ਧਸ ਗਈਆਂ ਸੀ ਤੇ ਅੱਖਾਂ ਦੁਆਲੇ ਕਾਲੇ ਟੋਏ ਪੈ ਗਏ ਸੀ । ਸਰੀਰ ਸੁੱਕ ਕੇ ਅੱਧਾ ਰਹਿ ਗਿਆ ਸੀ ਉਸਦਾ ਜਿਵੇਂ ਕਈ ਸਾਲ ਪੁਰਾਣਾ ਰੋਗੀ ਹੋਵੇ। "[[4]](#endnote-3)

ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਦੀ ਉਪਰੋਕਤ ਸਥਿਤੀ ਉਸਦੇ ਪਰਵਾਸ ਦੌਰਾਨ ਵਾਪਰੇ ਦੁਖਦਾਈ ਪਰਿਵਰਤਨ ਅਤੇ ਸੁਪਨਿਆਂ ਦੇ ਭੰਗ ਹੋਣ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਸਾਕਾਰ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੋਹਾਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਾਰੀ ਰਾਹੀਂ ਲੇਖਕਾ ਦੀ ਪਰਵਾਸ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਵੀ ਸਾਹਮਣੇ ਆਉਂਦੀ ਹੈ । ਇਹ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਪਰਵਾਸ ਦੇ ਮਨੋਕਲਪਿਤ ਸੁਪਨ-ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਯਥਾਰਥ ਦੀ ਵਾਸਤਵਿਕਤਾ ਰਾਹੀਂ ਖੰਡਿਤ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਹੈ ।

ਸਾਡੀ ਵਿਚਾਰ-ਅਧੀਨ ਦੂਸਰੀ ਕਹਾਣੀ "ਖੰਭੇ" ਹੈ ਜਿਸਦੀ ਲੇਖਕਾ ਬਲਬੀਰ ਕੌਰ ਸੰਘੇੜਾ ਹੈ । ਬਲਬੀਰ ਕੌਰ ਸੰਗੇੜਾ ਕੇਨੇਡਾ ਦੀ ਉੱਘੀ ਪਰਵਾਸੀ ਲੇਖਕਾ ਹੈ । ਬਲਬੀਰ ਕੌਰ ਸੰਘੇੜਾ ਨੇ "ਆਪਣੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਵਿਚ ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੀ ਮਨੋਦਸ਼ਾ ਨੂੰ ਗਹਿਰਾਈ ਨਾਲ ਸਮਝਿਆ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਵਨ ਜਾਚ ਵਿਚਲੇ ਸਮਾਜਿਕ ਆਰਥਿਕ ਅਤੇ ਮਨੋਵਿਗਿਆਨਕ ਮਸਲਿਆਂ ਨੂੰ ਗਲਪੀ ਰੂਪ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਿਆਂ ਕਲਾਤਮਿਕਤਾ ਦੀਆਂ ਸਿਖਰਾਂ ਨੂੰ ਛੋਹਿਆ ਹੈ"[[5]](#endnote-4)

ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਆਵਾਸ ਤੇ ਪਰਵਾਸ ਦੇ ਮਸਲੇ ਨੂੰ ਅਨੋਖੇ ਅੰਦਾਜ਼ ਵਿਚ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਪਰਵਾਸੀਆਂ ਦੀਆਂ ਦੋ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ ਨੂੰ ਪਰਵਾਸੀ ਅਨੁਭਵ ਦੀ ਬਦਲਦੀ ਹੋਈ ਸਥਿਤੀ ਅਤੇ ਮਨੋਦਸ਼ਾ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ । ਪਰਵਾਸੀਆਂ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਪੀੜ੍ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਰਸੇ ਤੋਂ ਤੋੜ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ । ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ, ਪਰਵਾਸੀ ਹੁੰਦੀ ਹੋਈ ਵੀ, ਆਪਣੀ ਜਨਮ ਭੂਮੀ ਨਾਲ ਭਾਵੁਕ ਤੌਰ ਤੇ ਬੱਝੀ ਹੋਈ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੀ ਹੈ ਜਦੋਂ ਕਿ ਨਵੀਂ ਪੀੜ੍ਹੀ ਇਸ ਸੋਚ ਨੂੰ ਸਿਰੇ ਤੋਂ ਹੀ ਨਕਾਰਦੀ ਹੈ । ਨਵੇਂ ਮੁਲਕ ਵਿੱਚ ਜੰਮੀ ਪਲੀ ਇਹ ਨਵੀਂ ਪੀੜ੍ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪਰਵਾਸੀ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੀ ਸਗੋਂ ਆਵਾਸੀ ਤਸੱਵਰ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਹ ਇਸ ਨਵੀਂ ਧਰਤੀ ਦੇ ਸਮਾਜ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਦੀਆਂ ਕਦਰਾਂ ਕੀਮਤਾਂ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਕ ਮਿਕ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੀ ਹੈ । ਲੇਖਕਾ ਨੇ ਪਰਵਾਸੀਆਂ ਦੀਆਂ ਦੋਹਾਂ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ ਨੂੰ ਸੁਹਿਰਦਤਾ ਅਤੇ ਈਮਾਨਦਾਰੀ ਨਾਲ ਚਿਤਰਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਦੋਹਾਂ ਦੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਸਥਿਤੀ ਅਤੇ ਮਾਨਸਿਕਤਾ ਨੂੰ ਰੂਪਮਾਨ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਇਸ ਕਹਾਣੀ ਦੀ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਇੱਕ ਵੱਡੀ ਉਮਰ ਦੀ ਔਰਤ ਹੈ ਜੋ ਘਰ ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਿਆਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰਦੀ ਹੈ । ਉਸ ਕੋਲ ਬਸ ਇਹ ਉਡੀਕ ਹੀ ਰਹਿ ਗਈ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਬੱਚੇ ਹੁਣ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇੰਡੀਅਨ ਘੱਟ ਤੇ ਕੈਨੇਡੀਅਨ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸਮਝਦੇ ਹਨ । ਇਹ ਪੀੜ੍ਹੀ ਪਾੜਾ, ਇਕ ਪਾਸੇ ਇਸ ਕਹਾਣੀ ਦੀ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਦੇ ਦਰਦ ਨੂੰ ਅਤੇ ਦੂਸਰੇ ਪਾਸੇ ਨਵੀਂ ਪੀੜ੍ਹੀ ਦੀ ਸੋਚ ਦੇ ਯਥਾਰਥ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਕਹਾਣੀ ਵਿਚਲੀਆਂ ਇਹ ਪੰਕਤੀਆਂ ਦੋਹਾਂ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ ਦੀ ਮਨੋਸਥਿਤੀ ਅਤੇ ਸੋਚ ਦੇ ਟਕਰਾਓ ਨੂੰ ਖ਼ੂਬਸੂਰਤੀ ਨਾਲ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ :

ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਸੋਚ ਰਹੀ ਹੈ "ਜੀਅ ਕੀਤਾ ਕੋਈ ਕੰਮ ਕਰਾਂ ... ਪਰ ਕਿਹੜਾ ਕੰਮ ? ਫੇਰ ਸੋਚਿਆ ਘਰ ਹੀ ਸਾਫ਼ ਕਰਾਂ ? ਮਨ ਨੇ ਉੱਤਰ ਦਿੱਤਾ ਕਿ ਇਹ ਤਾਂ ਤੂੰ ਕੁਝ ਪਲ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਝਾੜ - ਪੂੰਝ ਹਟੀ ਏ । ਚਲੋ ਰਸੋਈ ਵਿਚ ਹੀ ਕੁਝ ਕਰਦੀ ਹਾਂ .. ਪਰ ਕੀ ? ਕਾਹਦੇ ਲਈ ? ਸਵਾਲ ਮੱਥੇ ਵਿਚ ਠਾਹ ਕਰਦਾ ਬੱਜਿਆ । . . . ਸੋਚ ਪਲ - ਦੀ - ਪਲ ਬੱਚਿਆਂ ਵਲ ਪਰਤ ਗਈ ਸੀ । ... ਜੇਕਰ ਬੱਚੇ ਹੁੰਦੇ ਤਾਂ ਇਹ ਸਭ ਕੁਝ ਘੜੀਆਂ ਪਲਾਂ ਵਿਚ ਹੀ ਮੁੱਕ ਜਾਣਾ ਸੀ । . . . ਬੱਚੇ ਤਾਂ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੀਆਂ ਪੁਲਾਂਘਾਂ ਪੁੱਟਦੇ ਹੋਏ , ਆਪਣੇ ਰਾਹਾਂ ' ਤੇ ਤੁਰ ਪਏ ਸਨ । ਇਹ ਕੈਨੇਡਾ ਏ ਮਾਂ ... ਵੀ ਹੈਵ ਏ ਰਾਈਟ ਟੂ ਲਿਵ ਆਵਰ ਓਨ ਲਾਈਫ਼ । . . . ਸੋਚ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਵਲ ਫੇਰ ਪਰਤ ਗਈ , ਜਦੋਂ ਉਹ ਆਖਿਆ ਕਰਦੇ , ' ਮਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇੰਡੀਅਨ ਲੋਕ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨਹੀਂ ਜੀਊਂਦੇ ...। ਕਿਉਂ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਬੱਚਿਆਂ ਰਾਹੀਂ ਜੀਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹੋ ? ਉਸ ਵੇਲੇ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਈ ਕੀ ਆਖਾਂ । ਆਪਾਂ ਸਾਰੇ ਹੀ ਇੰਡੀਅਨ ਹਾਂ , ਇਸ ਸੋਚਣੀ ਵਿਚ ਅਸੀਂ ਪਲੇ ਹਾਂ , ਇਸ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਕਿਵੇਂ ਹੋ ਜਾਈਏ ਬੇਟੇ ? ਬੱਚੇ ਹੀ ਤਾਂ ਸਾਡੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਹੈਨ , ਬੱਚਿਆਂ ਲਈ ਤਾਂ ਜੀਊਂਦੇ ਹਾਂ । ਮੈਂ ਆਖ ਦਿੱਤਾ ਸੀ । ਜਿਵੇਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਉੱਤਰ ਸੁੱਝਿਆ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸੀ । ਨਹੀਂ , ਅਸੀਂ ਇੰਡੀਅਨ ਨਹੀਂ । ਸਾਡਾ ਕੰਟਰੀ ਕੈਨੇਡਾ ਹੈ । ਵੀਅ ਵਰ ਬੌਰਨ ਹਿਅਰ । ਐੱਡ ਵੀ ਆਰ ਨੌਟ ਯੂਅਰ ਹੋਲ ਲਾਈਫ਼ । ਵਾਈ ਫੌਂਟ ਦਾ ਇੰਡੀਅਨਜ਼ ਅੰਡਰਸਟੈਂਡ ਇਸ ? ਮਾਮਾ ਯੂ ਹੈਵ ਓਨ ਲਾਈਫ਼ ਸਟਾਪ ਕਰੀਏਟ ? ਯੂਅਰ ਲਿਵਿੰਗ ਫਾਰ ਐੱਸ ਐਂਡ ਸਟਾਪ ਹੋਲਡਿੰਗ ਔਨ ਟੂ ਅੱਸ । ... ਓ.ਕੇ . "[[6]](#endnote-5)

ਦੋਹਾਂ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ ਦੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਮਨੋਸਥਿਤੀ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਇਹ ਸਤਰਾਂ ਲੇਖਕਾ ਦੀ ਪਰਵਾਸ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨੂੰ ਵੀ ਸਪੱਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿਚ ਪ੍ਰਸਤੁਤ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ । ਇਸ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਕੇਂਦਰ ਬਿੰਦੂ ਨਵੀਂ ਪੀੜ੍ਹੀ ਦੀ ਯਥਾਰਥਵਾਦੀ ਸੋਚ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨਵੇਂ ਦੇਸ਼ ਦਾ ਆਵਾਸੀ ਤਸੱਵਰ ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਸਾਡੀ ਵਿਚਾਰ ਅਧੀਨ ਤੀਸਰੀ ਕਹਾਣੀ 'ਗ੍ਰੀਨ ਕਾਰਡ' ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਲੇਖਕਾ ਅਮਰੀਕਾ ਦੀ ਚਰਚਿਤ ਕਹਾਣੀਕਾਰਾ ਰਾਣੀ ਨਗੇਂਦਰ ਹੈ । ਇਸ ਕਹਾਣੀਕਾਰਾ ਦੀਆਂ "ਕਹਾਣੀਆਂ ਨਿਜੀ ਦੁੱਖਾਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ ਤੋਂ ਉੱਚਾ ਉੱਠ ਕੇ ਅਮਰੀਕਨ ਸਮਾਜ ਦੇਨਾਲ ਨਾਲ ਪੰਜਾਬ ਸੰਕਟ ਦੇ ਪਿਛੋਕੜ ਨੂੰ ਵੀ ਧਿਆਨ ਵਿਚ ਰੱਖਦੀਆਂ ਹਨ । ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦਾ ਸੰਤਾਪ, ਇਕੱਲਤਾ, ਬੱਚਿਆਂ ਦਾ ਜਿਨਸੀ ਸ਼ੋਸ਼ਣ ਅਤੇ ਲੈਸਬੀਅਨਾਂ ਦੇ ਦੁਖਾਂਤ ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ ਵਿਚ ਉਹ ਉਚੇਚੇ ਤੌਰ ਤੇ ਬਿਆਨ ਕਰਦੀ ਹੈ । ਉਸਦੀ ਕਹਾਣੀਆਂ ਮੂਲ ਮਾਨਵੀ ਸਰੋਕਾਰ ਨਾਲ ਜੁੜੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।"[[7]](#endnote-6)

ਰਾਣੀ ਨਗੇਂਦਰ ਦੀ ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਨਾਜਾਇਜ਼ ਢੰਗ-ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਪਰਵਾਸੀਆਂ (iligal immigrants) ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਤੇ ਮਨੋਦਸ਼ਾ ਬਿਆਨ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਅਮਰੀਕਾ ਆਵਾਸ ਸੰਬੰਧੀ ਨੇਮਾਂ ਅਨੁਸਾਰ 'ਗਰੀਨ ਕਾਰਡ'[[8]](#endnote-7) ਉਹ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਹੈ ਜੋ ਇਸ ਦੇਸ਼ ਵਿਚ ਸਥਾਈ ਤੌਰ ਤੇ ਆਬਾਦ ਹੋਣ ਅਤੇ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਆਜ਼ਾਦੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਅਮਰੀਕਾ ਵਿਚ ਪੱਕੇ ਤੌਰ ਤੇ ਨਿਵਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਲਈ ਇਹ ਗਰੀਨ ਕਾਰਡ ਹਾਸਿਲ ਕਰਨਾ ਮੁੱਢਲੀ ਲੋੜ ਹੈ । ਇਸ ਕਹਾਣੀ ਦੀ ਵਿਸ਼ੇਗਤ ਉਸਾਰੀ ਇਸੇ ਗਰੀਨ ਕਾਰਡ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਲਈ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਯੋਗ-ਅਯੋਗ ਢੰਗ ਤਰੀਕਿਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਘੁੰਮਦੀ ਹੈ । ਇਸ ਕਹਾਣੀ ਵਿਚ ਇਹ ਸਾਰੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਇਸਦੇ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਦੀਪਕ (ਉਰਫ ਸ਼ਿੱਪੀ) ਦੇ ਸੰਘਰਸ਼ ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹੈ। ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਰਚਨਾ-ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਪ੍ਰੋੜ੍ਹਤਾ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਤਰਾਂ ਰਾਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ਹੈ :

" ਉਸ ਸ਼ੀਸ਼ੇ ' ਚੋਂ ਬਤੋਂ ਗਹੁ ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਵੱਲ ਤੱਕਿਆ । ਮੈਂ ਬੇਧਿਆਨੀ ਦਾ ਵਿਖਾਵਾ ਕਰਦੀ ਬਾਂਹਰ ਵੇਖਣ ਲਗ ਪਈ । “ ਨਾਂ ਕੀ ਏ ਤੁਹਾਡਾ “ ਜੀ ਦੀਪਕ , ਪਰ ਸਾਰੇ ਮੈਨੂੰ ਸ਼ਿੱਪੀ ਕਹਿੰਦੇ ਨੇਂ । “ ਹਾਂ ਜੀ ਸ਼ਿੱਪੀ , ਕਾਰਗੋ ਸ਼ਿੱਪ 'ਚ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਸੀ । ਇਕ ਵਾਰੀ ਸਾਡਾ ਸ਼ਿੱਪ ਨਿਊਯਾਰਕ ਹਾਰਬਰ ' ਤੇ ਆ ਲੱਗਾ । ਸਾਨੂੰ ਸੋਅਰ ਲੀਵ ਮਿਲੀ , ਜੋ ਹਾਲੋਂ ਤੀਕ ਨਹੀਂ ਮੁੱਕੀ । ਉਹ ਦਿਨ ਤੇ ਇਹ ਦਿਨ । ਸ਼ਹਿਰੋਂ ਬਾਹਰ ਕਦਮ ਨਹੀਂ ਰੱਖਿਆ । ਦੀਪਕ ਦੇਸ਼ ਰਹਿ ਗਿਆ , ਸ਼ਿੱਪੀ ਪਰਦੇਸ ਵੱਸ ਗਿਆ । " ਖੈਰ ਸਿੰਪੀ ਨਾਂ ਦਿਲਚਸਪ ਏ । ਦੋਸਤ ਯਾਰ ਵੀ ਇਹੀ ਕਹਿੰਦੇ ਨੇ ਜੀ ਕਿ ਨਾਂ ਚੰਗਾ ਏ । ਮੈਂ ਕਹਿਨਾਂ , ਇਹ ਨਾਂ ਤੁਸੀਂ ਰੱਖ ਲਓ ਤੇ ਹਰਾ - ਪੱਤਾ ਮੈਨੂੰ ਦਿਵਾ ਦਿਓ । ਹਰਾ ਪੱਤਾ ! ਉਹ ਜੀ ਗਰੀਨ ਕਾਰਡ । “ . . . ਪਰ ਜੀ ਆਉਣਾ ਕਿਸੇ ਅਰਥ ਨਹੀਂ ਆਇਆ । ਆਪਣੀ ਗੱਡੀ ਤਾਂ ਟੇਸ਼ਨ ' ਤੇ ਜਿਉਂ ਦੀ ਤਿਉਂ ਖੜੀ ਏ । ਨਾ ਘਰ ਜੋਗੇ , ਨਾ ਏਥੇ ਰਹਿਣ ਜੋਗੇ । ਧੋਬੀ ਦੇ ਕੁੱਤੇ ਹਾਂ । ” ਉਹਦਾ ਦਿਲ ਨੱਕੋ ਨੱਕ ਭਰ ਆਇਆ ਸੀ । ਇਹ ਕੋਈ ਨਵੀਂ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਕਿ ਪਰਦੇਸ ’ ਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਅੰਦਰੋ - ਅੰਦਰੀ ਇਵੇਂ ਹੀ ਧੁਖਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਨੇ ।"[[9]](#endnote-8)

ਕਹਾਣੀ ਵਿਚਲੀਆਂ ਇਹ ਸਤਰਾਂ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਦੀਪਕ/ਸ਼ਿੱਪੀ ਦੇ ਗਰੀਨ ਕਾਰਡ ਲਈ ਕੀਤੇ ਸੰਘਰਸ਼ ਅਤੇ ਸੰਤਾਪ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ । ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਦੂਸਰਾ ਪਾਸਾਰ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਦੇ ਪੰਜਾਬ ਵਿਚ ਵਸਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦੀਆਂ ਆਰਥਕ ਤੰਗੀਆਂ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਤਤਕਾਲੀਨ ਪੰਜਾਬ ਸੰਕਟ-ਸਥਿਤੀ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧ ਰੱਖਦਾ ਹੈ । ਇਨ੍ਹਾਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਸਾਹਮਣੇ ਆਉਂਦਾ ਹੈ :

" ਉਸ ਵੇਲੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜਾਣ ਦਾ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਬਣਾਉਂਦੀ , ਤਾਂ ਘਰ ਦੇ ਇਹ ਕਹਿ ਕੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਰੱਦ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਕਿ ਪੰਜਾਬ ਦਾ ਵਾਤਾਵਰਨ ਬੜਾ ਖਰਾਬ ਏ । ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਨਹੀਂ । ਜਿਨੇ ਮੂੰਹ ਉਤਨੀਆਂ ਗੱਲਾਂ । ਅਖ਼ਬਾਰਾਂ ਕੁਝ ਕਹਿੰਦੀ , ਲੋਕਾਂ ਕੁਝ । ਮਨ ਬੋਝਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ਸੀ . . . ਪੰਜਾਬ ਚ ਸਫ਼ਰ ਕਰਦਿਆਂ ਤੇਜ਼ ਹਵਾ ਦੇ ਬੁੱਲੇ ਫਸਾਦਾਂ ਦੀ ਨਫਰਤ ਨਾਲ ਗਰਮ ਤੇ ਤਿੱਖੇ ਹੋ ਕੇ ਯਾਦਾਂ ਦੀ ਕਿਤਾਬ ਦੇ ਵਰਕੇ ਉਡਾਣ ਲਗੇ । ਖੂਨ ਨਾਲ ਲਿਬੜਿਆ ਇਕ ਵਰਕਾ -1984 ਵਿਚ ਦਰਬਾਰ ਸਾਹਿਬ ਤੇ ਹੋਇਆ ਹਮਲਾ, ਜੰਗਨੁਮਾ ਵਾਤਾਵਰਨ . . . ਅਕਾਲ ਤਖਤ ਦੀ ਤਬਾਹੀ ਤੇ ਅਤਿਆਚਾਰ , ਮਨ ਉਦਾਸ ਕਰ ਗਏ ।"[[10]](#endnote-9)

ਪੰਜਾਬ ਸੰਕਟ ਦੌਰਾਨ ਵਾਪਰੀਆਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਛਾਵਾਂ ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿਚ ਵਸਦੇ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੀ ਮਾਨਸਿਕਤਾ ਨੂੰ ਵੀ ਡੂੰਘੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਇਸ ਸੰਕਟ ਅਤੇ ਸੰਤਾਪ ਨੂੰ ਵੀ ਕਥਾ ਦੇ ਪਿਛੋਕੜ ਵਿਚ ਰੱਖਦੀ ਹੈ। ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਮੁੱਖ ਪਾਤਰ ਜੋ ਵਿਦੇਸ਼ ਵਿਚ ਸਥਾਈ ਪਰਵਾਸ ਲਈ ਸੰਘਰਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਉਹ ਵੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੇ ਸੰਤਾਪ ਤੋਂ ਬੇਲਾਗ ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦਾ।

" ਪਿੱਛੇ ਘਰ ' ਚ ਕੌਣ ਏ ?? ਮਾਂ ਪਿਉ ਦਾ ਇਕੋ ਇਕ ਪੁੱਤ ਹਾਂ , ਦੋ ਭੈਣਾਂ ਨੇ । ਮੇਰੇ ਪਿੱਛੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਆਹ ਘੱਤੀਆਂ । ਗਰੀਨ ਕਾਰਡ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ , ਬੁੜੇ ਬੁੜ੍ਹੀ ਨੂੰ ਇਥੇ ਬੁਲਾ ਲੈਂਦਾ । ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਹਾਲਾਤ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੀ ਨੇ । ਉਹ ਕੱਲੇ ਕਾਰੇ ਉਧਰ ਰੁਲਦੇ ਨੇ , ਮੈਂ ਇਧਰ ਖੱਜਲ ਖਵਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ । “[[11]](#endnote-10)

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਪਰਵਾਸੀਆਂ ਦੇ ਗਰੀਨ ਕਾਰਡ ਲਈ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਸੰਗਰਸ਼ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਘਰ-ਪਰਿਵਾਰ ਤੇ ਦੇਸ਼ ਵਿਚ ਵਾਪਰਦੀਆਂ ਅਣਸੁਖਾਵੀਆਂ ਘਟਨਾਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਨੂੰ ਦੋਹਰੇ ਸੰਤਾਪ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਪੇਸ਼ ਕਰਦੀ ਹੈ । ਇਸੇ ਸਥਿਤੀ ਦੇ ਨਿਰੂਪਣ ਵਿਚ ਹੀ ਇਸ ਕਹਾਣੀ ਦੀ ਪਰਵਾਸ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਛੁਪੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਪਰੋਕਤ ਤਿੰਨੇ ਕਹਾਣੀਆਂ – "ਮੈਂ ਸੈੱਟ ਹਾਂ", "ਖੰਭੇ" ਤੇ "ਗਰੀਨ ਕਾਰਡ" ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀ ਕਹਾਣੀ ਦੀਆਂ ਵਿਭਿੰਨ ਵੰਨਗੀਆਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਨਿਧਤਾ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਪੇਸ਼ ਹੋਈਆਂ ਬਿਰਤਾਂਤਕ ਸਥਿਤੀਆਂ ਪਰਵਾਸੀ ਜੀਵਨ ਦੇ ਅੰਤਰ-ਵਿਰੋਧਾਂ ਦਾ ਯਥਾਰਥਕ ਬਿੰਬ ਉਸਾਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਹ ਪਰਵਾਸ ਦੇ ਬਹੁ-ਪਾਸਾਰੀ ਅਨੁਭਵ ਅਤੇ ਬੋਧ ਨੂੰ ਆਪੋ ਆਪਣੇ ਅੰਦਾਜ਼ ਅਤੇ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਪਰਵਾਸ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਅਨੁਸਾਰ ਪ੍ਰਸਤੁਤ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।

"

1. \* ਅਸਿਸਟੈਂਟ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ, ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਭਾਗ, ਦਿਆਲ ਸਿੰਘ ਕਾਲਜ, ਨਵੀਂ ਦਿੱਲੀ। [↑](#footnote-ref-1)
2. ਕੁਲਦੀਪ ਕੌਰ (ਡਾ.) ਸੰਪਾਦਕ, ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਨਕਸ਼, ਮਨਪ੍ਰੀਤ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ, ਦਿੱਲੀ। [↑](#endnote-ref-1)
3. ਓਹੀ, ਪੰਨਾ – 63-64. [↑](#endnote-ref-2)
4. ਓਹੀ, ਪੰਨਾ – 71. [↑](#endnote-ref-3)
5. ਓਹੀ, ਪੰਨਾ- 113. [↑](#endnote-ref-4)
6. ਓਹੀ, ਪੰਨਾ – 17. [↑](#endnote-ref-5)
7. ਓਹੀ, ਪੰਨਾ – 115. [↑](#endnote-ref-6)
8. "Having a Green Card (officially known as a Permanent Resident Card (PDF, 6.77 MB) allows you to live and work permanently in the United States. The steps you must take to apply for a Green Card will vary depending on your individual situation."

   *https://www.uscis.gov/green-card* [↑](#endnote-ref-7)
9. ਕੁਲਦੀਪ ਕੌਰ (ਡਾ.) ਸੰਪਾਦਕ, ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀ ਕਹਾਣੀ ਦੇ ਨਕਸ਼, ਮਨਪ੍ਰੀਤ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ, ਦਿੱਲੀ। ਪੰਨਾ – 31. [↑](#endnote-ref-8)
10. ਓਹੀ, ਪੰਨਾ – 33. [↑](#endnote-ref-9)
11. ਓਹੀ, ਪੰਨਾ – 31. [↑](#endnote-ref-10)